

E55 - Class 1-A

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

The prestigious school that turned
out many heroes, U.A. High School.

[00:04] ---

Enrolled in their hero course,
I continue to run toward my dream,

[00:09] ---

standing up to any difficulties
and saving people with a smile...

[00:14] ---

...in order to become the greatest hero!

[01:50] ---

Of course we watched it!

[01:56] ---

A Quirk that makes things bigger, huh?

[01:58] ---

That's not all!

[02:09] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

[02:09] ---

Even if I couldn't melt all of it...

[02:11] ---

It didn't affect it at all?!

[02:15] ---

That's because they're not
made of ordinary metal.

[02:17] ---

They're made of tungsten, which can
take super high temperatures!

[02:25] ---

Didn't I tell you, Todoroki?

[02:28] ---

Even if you're a U.A.
student, acting alone...

[02:32] ---

...shows you're overconfident.

[02:36] ---

Then--

[02:37] ---

Do it!

[02:38] ---

Right!

[02:44] ---

Keep after him!

[02:46] ---

Got it!

[02:51] ---

Water for the flames and
physical attacks for the ice...

[02:55] ---

They've worked out
a counterattack for everything.

[02:59] ---

It's useless!

[03:06] ---

Where'd he go?

[03:08] ---

The Heroes Public Safety Commission must've
made a factory like this for the test on purpose.

[03:13] ---

Telling us to fight using the idiosyncrasies
of the buildings and terrain.

[03:17] ---

There he is! Surround him!

[03:19] ---

In that case, there must be...

[03:22] ---

...the real thing, in the tank.

[03:28] ---

He got us!

[03:42] ---

That bastard... He's crazy...

[03:48] ---

It looks like the commission kept
the force of the explosion down.

[03:52] ---

B-Bastard...!

[03:54] ---

Sorry.

[03:55] ---

I can't afford to fail.

[03:58] ---

"Class 1-A"

[04:03] ---

Simultaneous activation of left and right...

[04:06] ---

I need to practice more.

[04:08] ---

It slows me down.

[04:10] ---

Those who have passed should
go to the waiting room.

[04:13] ---

Hurry.

[04:15] ---

The targets send information about
who passes and who fails!

[04:21] ---

They recognize the balls and the
wearers and can tell who hit whom

[04:25] ---

based on distance, movement,
and various other factors!

[04:29] ---

Also, once mounted, they can only
be removed with a special magnetic key!

[04:33] ---

It's super high-tech!

[04:39] ---

Miss Sai, I have confirmed that four
U.A. students have entered the building.

[04:45] ---

Can you show me the video?

[04:47] ---

Yes, ma'am.

[04:50] ---

Arm duplication, the sound wave user, frog...

[04:54] ---

...and a Quirk that makes things.

[05:05] ---

Our prey has been decided.

[05:07] ---

Will you gather everyone?

[05:09] ---

Yes, Miss Sai.

[05:11] ---

The formula for my success...

[05:14] ---

...is already complete.

[05:21] ---

There are a lot of people here.

[05:23] ---

Seriously?!

[05:25] ---

"Inasa Yoarashi - Quirk: Whirlwind"

[05:25] ---

I love Stampman, too!

[05:27] ---

He's a super passionate hero!

[05:29] ---

Why's he talking to me out of the blue?

[05:31] ---

If he applied through recommendations,
then I should've seen him at the entrance exam.

[05:35] ---

But I think--

[05:41] ---

Wait, what were we talking about?

[05:42] ---

How should I know?

[05:43] ---

You're the one who started talking to me.

[05:47] ---

Currently, 56 people have passed.

Don't panic, but please hurry and do your best.

[05:55] ---

Shoji, how's it look?

[05:57] ---

It's no use. I don't see
anyone from our class.

[06:00] ---

Maybe they're in a different area.

[06:02] ---

Most likely.

[06:04] ---

Yaoyorozu, you heard the broadcast, right?

[06:06] ---

The number who've passed
is already past the halfway mark.

[06:09] ---

We should probably give up
on finding everyone else

[06:11] ---

and start fighting ourselves,
don't you think?

[06:12] ---

"Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

[06:14] ---

Yes, you're right...

[06:17] ---

Shh!

[06:18] ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

[06:18] ---

I hear footsteps from
four people on the stairs,

[06:20] ---

about ten floors below.

[06:23] ---

They're coming up!

[06:24] ---

Are they after us?

[06:27] ---

It bothers me that there
are only four coming.

[06:31] ---

All the schools should be moving
in bigger teams than that.

[06:34] ---

"Tsuyu Asui - Quirk: Frog"

"Mezo Shoji - Quirk: Dupli-Arms"

[06:35] ---

Maybe their companions were defeated,
and they're running away to hide here.

[06:38] ---

No, that's not what it sounds like.

[06:41] ---

They're still climbing up.

[06:43] ---

There must be more of them.

[06:46] ---

A distraction?

[06:47] ---

Or...

[06:53] ---

Jiro!

[06:55] ---

There's music!

[06:57] ---

I'm fine, but hearing this suddenly
would've been hard on Jiro.

[07:01] ---

So they know Kyoka's Quirk and are

interfering with it on purpose.

[07:05] ---

They must be after us, then.

[07:08] ---

This is bad.

[07:10] ---

Now we can't tell where our opponents are...

[07:12] ---

Phase one, complete.

[07:15] ---

Next, begin phase two.

[07:19] ---

What's that?!

[07:20] ---

Hide!

[07:21] ---

Attacks from outside?

[07:23] ---

This is...

[07:25] ---

Are they trying to keep me
from using my eyes, too?

[07:29] ---

The first thing they did was
seal off Jiro and Shoji's Quirks,

[07:34] ---

which are good for finding the enemy.

[07:36] ---

Whoever we're up against knows
exactly what our Quirks are...

[07:40] ---

Yaoyorozu, what is our opponent after?

[07:43] ---

They're probably trying
to keep us rooted here.

[07:47] ---

And then they'll surround us, huh?

[07:51] ---

Yes, we should probably assume
that they're already close by.

[07:56] ---

Then we need to fight!

[07:58] ---

We can't move carelessly!

[07:59] ---

Heartbeat Dist--!

[08:03] ---

Phase two, complete.

[08:05] ---

Jiro!

[08:06] ---

Are you hurt?

[08:08] ---

They got my amp! And my left ear...

[08:12] ---

They predicted her actions?

[08:14] ---

They were able to predict our actions
so accurately after only seeing that one attack...

[08:20] ---

And this careful plan...

[08:23] ---

There must be someone extremely
intelligent among our opponents.

[08:27] ---

Does it feel a little colder to you?

[08:30] ---

Now that you mention it, yes...

[08:34] ---

There's cold air coming from the vents!

[08:37] ---

Begin phase three.

[08:42] ---

They've shut us in?!

[08:46] ---

The temperature's also decreasing steadily.

[08:48] ---

I-It's too cold!

[08:51] ---

R... Ribbit, ribbit...

[08:52] ---

Asui, what's wrong?

[08:55] ---

Could it be that since the
temperature dropped all at once,

[08:57] ---

she's started getting ready for hibernation?

[09:00] ---

Ribbit...

[09:01] ---

Fire! Make a lighter.

[09:04] ---

I can't. The sprinklers will turn on,
making her body even colder.

[09:09] ---

Then what about an electric heater?

[09:11] ---

Our opponents have control
over the air conditioner.

[09:14] ---

They probably turned off
the electricity, as well.

[09:17] ---

Here's a blanket for now!

[09:18] ---

All right.

[09:21] ---

What now?!

[09:23] ---

They're welding the door shut!

[09:27] ---

So they're trying to keep us from escaping?

[09:29] ---

The door over there's the only one left.

[09:31] ---

Should we force our way through?

[09:33] ---

Our opponents are definitely
waiting for us there.

[09:36] ---

It's dangerous.

[09:37] ---

They keep being one step ahead of us.

[09:39] ---

What should we do?

[09:42] ---

If we holed up here, we'd have to do
something about the temperature,

[09:46] ---

or else we'd also be done in by the cold.

[09:48] ---

Yao-momo, what if you made a bomb and
blew up the door to the emergency exit?

[09:52] ---

That might cause a phreatic explosion.

[09:55] ---

They probably knew we'd think of it.

[09:57] ---

That's why they sealed off the observation
room and lowered the temperature.

[10:00] ---

No way...

[10:02] ---

Think, Momo.

[10:04] ---

Think of a way to get out of this situation.

[10:07] ---

With one ear injured, Jiro can't use her sound attacks to the fullest.

[10:13] ---

In that case, should we break the wall to escape...?

[10:16] ---

No, our opponents probably already have something prepared for such a simple move.

[10:21] ---

For now, we need to do something about the air conditioning.

[10:24] ---

Can I make clay to seal off the vents?

[10:27] ---

From what I can see, there are eight vents...

[10:30] ---

I would end up using a lot of my Quirk, but right now, that's all I can do...!

[10:35] ---

Miss Sai, phase three is complete.

[10:39] ---

Then, let us wait for a while.

[10:42] ---

Yes, ma'am.

[10:43] ---

The current problem facing U.A. High is the air conditioning in the observation room.

[10:48] ---

In order to solve that, they must use the Quirk of that student called Yaoyorozu.

[10:53] ---

Her Quirk uses the lipids from inside her body.

[10:57] ---

In other words, there is a limit to how much she can make.

[11:02] ---

We'll make her use up her Quirk and render all four of their Quirks useless.

[11:07] ---

That is my plan...

[11:10] ---

...my formula for success.

[11:13] ---

"Saiko Intelli - Quirk: IQ"

[11:14] ---

Seiai Academy, second year, Saiko Intelli!

[11:17] ---

Quirk: IQ!

[11:19] ---

After she drinks tea, when she closes her eyes, her IQ multiplies.

[11:22] ---

Her IQ is already 150 to start with,

[11:25] ---

so she becomes a *super* genius!

[11:28] ---

By the way, there's a difference in effect based on the brand of tea she drinks!

[11:36] ---

Now, use your Quirk.

[11:39] ---

That will be the end of you all.

[11:46] ---

Now, use your Quirk.

[11:49] ---

That will be...

[11:54] ---

What's wrong, Yao-momo?

[11:56] ---

Why did you stop your Creation?

[11:58] ---

No matter how many times I think about it, I get the same answer.

[12:01] ---

Our opponents are trying to get me to use up my Quirk.

[12:05] ---

They're trying to make you use up your Quirk?

[12:07] ---

Yes.

[12:09] ---

In their plan, the most uncertain factor is my Creation.

[12:15] ---

At first, I thought their manipulation

of the air conditioning was for Asui's Quirk.

[12:20] ---

But their true goal was
to make me use my Quirk.

[12:24] ---

I see.

[12:25] ---

They were planning to march in calmly
after making your Quirk useless, huh?

[12:30] ---

Yes. That's why I cannot
use my Quirk right now.

[12:34] ---

I must save it for when
the need truly arises.

[12:38] ---

But if we stay holed up here, then we'll
fail the provisional licensing exam!

[12:42] ---

We should force our way through!

[12:45] ---

I'm sure our opponents have predicted
that that's what we will do.

[12:48] ---

Then what are you suggesting?

[12:50] ---

At times like this, what would
Todoroki do? Or Iida? Or Midoriya..?

[12:57] ---

I don't know myself, either,

[13:01] ---

but after hearing that I could
still reach, I couldn't just sit still...

[13:07] ---

I can't help thinking
that I want to save him.

[13:12] ---

That's right.

[13:13] ---

I have to save them...

[13:14] ---

Shoji, Jiro, and Asui...

[13:18] ---

Forget about the provisional exam.

[13:22] ---

Just focus on saving them for now. Just that!

[13:25] ---

In order to do that...

[13:27] ---

In order to do that, I need...

[13:30] ---

Everyone, please bear with the
current conditions for a few minutes.

[13:34] ---

--Yao-momo!

--Please!

[13:38] ---

What, headphones?

[13:40] ---

Please put them on.

[13:43] ---

It's the first time I'm making this device,

[13:45] ---

but its structure is not that complicated.

[13:48] ---

I'll save just enough lipids to move

[13:51] ---

and make it as big... as big as possible...

[13:55] ---

This is...

[13:58] ---

It's been ten minutes since they
holed up in the observation room.

[14:01] ---

It is probably about time.

[14:04] ---

Ready yourselves to storm in.

[14:06] ---

Yes, ma'am!

[14:09] ---

Now, I wonder what the situation is inside?

[14:12] ---

I'm looking forward to it.

[14:15] ---

Wh-What...?!

[14:18] ---

Th-This is...

[14:20] ---

...a high-frequency sound attack?

[14:27] ---

Even with headphones on,
I can feel it throughout my body...

[14:30] ---

R... Ribbit...

[14:31] ---

Are you all right, Asui?

[14:33] ---

E-Everyone, please bear with it
for seven more seconds...

[14:39] ---

Six... five... four... three... two... one...

[14:47] ---

All right! It worked!

[14:51] ---

Put your balls in the targets.

[14:52] ---

Got it.

[14:54] ---

Can you move?

[14:54] ---

R-Ribbit...

[14:56] ---

I'm fine...

[14:58] ---

I'm glad.

[15:03] ---

Wait--!

[15:07] ---

You used your Quirk for attacking
rather than defending...

[15:10] ---

I can't believe someone from the elite U.A.
would choose a method with such high risk.

[15:15] ---

But because of that, you can't move now.

[15:19] ---

Even if I can only get you,
I'll have you fail.

[15:23] ---

You can't give up!

[15:25] ---

Show the results of the intensive training
at the training camp, Momo!

[15:33] ---

You're struggling in vain!

[15:36] ---

Ribbit!

[15:38] ---

Wha--?!

[15:39] ---

E-Everyone!

[15:40] ---

Why did you come back...?

[15:42] ---

Didn't you think she failed already?

[15:45] ---

Right now, we're in the
middle of the licensing exam.

[15:47] ---

You should be thinking
of yourselves, not your friends.

[15:51] ---

That might be true for you,
but we're different.

[15:55] ---

We won't leave our friend behind.

[15:59] ---

And we don't give up.

[16:01] ---

If I have to choose one or the other...

[16:03] ---

...I want to save both of them!

[16:06] ---

That's right. Like Midoriya...

[16:09] ---

That's how we, Class 1-A, are!

[16:18] ---

As expected of U.A....

[16:20] ---

You've defeated me completely.

[16:25] ---

Kaminari, why'd you follow us?

[16:28] ---

'Cause you guys started running!

[16:31] ---

I was lonely, so I ended up following you!

[16:33] ---

Shut up!

[16:34] ---

What's with that tone of voice?

[16:36] ---

I told you to stop that, Bakugo.

[16:38] ---

It looks like there are
a bunch of people up there,

[16:40] ---

so the three of us should work together--

[16:41] ---

No way!

[16:42] ---

I told you to stop saying that...

[16:44] ---

Look out!

[16:46] ---

Kirishima!

[16:47] ---

Damn it, let go...!

[16:51] ---

Wh-What the heck is that?!

[16:54] ---

What happened?!

[16:55] ---

Basically, that bastard did it, right?

[16:56] ---

"Seiji Shishikura"

[16:59] ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[17:00] ---

I'll kill you.

[17:02] ---

More people have passed.

We are now at 60 people.

[17:06] ---

It'll be over once another 40 have passed.

[17:09] ---

People are passing in groups.

[17:10] ---

This is bad. What should we do?

[17:12] ---

Yeah... I could tell after we were attacked,

[17:15] ---

"Hanta Sero - Quirk: Tape"

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[17:15] ---

but at least we can probably do something about the group that's near by.

[17:20] ---

Huh? That's amazing! What do you mean?

[17:23] ---

There was someone who was trying to get a head start on the others.

[17:26] ---

I'll take her out!

[17:27] ---

Hey, wait!

[17:29] ---

He was probably panicking.

[17:32] ---

Since if a large group
is going after a small number,

[17:33] ---

they would end up fighting over the prey.

[17:35] ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

[17:36] ---

Oh, so if they keep leaving, then
their numbers will slowly dwindle,

[17:40] ---

and they'll be at a disadvantage.

[17:42] ---

Then why were you saying we should
all stay together, Midoriya?

[17:46] ---

In the first place, we were told
to hit targets with balls,

[17:49] ---

so it's easy to think of
this as target practice,

[17:52] ---

but without knowing what
our opponents' Quirks are,

[17:55] ---

it's not easy or efficient to go after
moving targets that are being protected.

[18:00] ---

That's why I wanted to first restrain
enough people for everyone to pass

[18:05] ---

and then use the balls only after
they couldn't move anymore.

[18:09] ---

Class A has a lot of people
who excel at zone control,

[18:11] ---

so I thought we could do it, but...

[18:14] ---

I see...

[18:16] ---

It's true that if we were
just doing target practice,

[18:17] ---

they'd only be able to tell whether or not

we were good at hitting targets,

[18:20] ---

so this might be what they're
really trying to test.

[18:23] ---

Shh! Wait a sec!

[18:26] ---

Don't they sound like they're getting closer?

[18:29] ---

What should we do?

[18:31] ---

I'll go out.

[18:32] ---

What?

[18:33] ---

I'll be the decoy, so you two should find openings
to restrain as many enemies as you can.

[18:39] ---

Your Quirks are better for
keeping people restrained.

[18:43] ---

Decoy...

[18:44] ---

We've got three people, so we'd need...

[18:47] ---

There's no way...

[18:49] ---

Roger.

[18:49] ---

What?

[18:50] ---

Let's do it, Sero!

[18:53] ---

Fine!

[18:57] ---

I trust him. Deku's pulled through
enough times that I know I can.

[19:01] ---

All right, let's go!

[19:06] ---

We Shiketsu students are obliged
to wear our uniform hats when working.

[19:12] ---

Why?

[19:13] ---

That is because each and
every one of our movements

[19:16] ---

"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

[19:16] ---

is crowned with the traditions of
the name of Shiketsu High School.

[19:22] ---

This is a demonstration of power.

[19:24] ---

We have placed great importance on obligation
and dignity since the start of our education,

[19:28] ---

creating a great difference in level
between us and you vulgar and ordinary folk

[19:30] ---

aspiring to become heroes
the way you are.

[19:33] ---

I hate your type.

[19:34] ---

What'd he say?

[19:36] ---

I can't process what he's saying!

[19:38] ---

He said that his eyes are too small, so he can't
see the true strength of his opponents.

[19:43] ---

My eyes are handsome and long in length!

[19:45] ---

Hey, it looks like that's
a sore spot for him!

[19:48] ---

Stop saying stuff like that!

[19:51] ---

U.A. High School. I respect the school.

[19:55] ---

I take pride that we are counted as equals.

[19:59] ---

However, you lot continuously act in ways
that cause its dignity to decline.

[20:03] ---

He's gonna do that thing again!

[20:05] ---

That gross thing!

[20:06] ---

Shut up!

[20:07] ---

"Obligation"?

[20:08] ---

"Dignity"?

[20:10] ---

You just won't stop talking...

[20:12] ---

Show us with your actions,
not your mouth, *sir*.

[20:18] ---

Especially *you*, Bakugo!

[20:26] ---

Draw our opponents in as much as possible
and make them gather in one place--

[20:33] ---

Want some gum?

[20:34] ---

It's the kind that traps your finger, right?

[20:36] ---

No thanks.

[20:37] ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

"Pro Hero - Ms. Joke - Quirk: Outburst"

[20:37] ---

It's frustrating not being able to see
who failed and who passed, though.

[20:42] ---

Our Shindo made it even harder to see
by splitting open the ground, too.

[20:47] ---

Hm? What? What? Are you worried?

[20:51] ---

There's something I realized after
watching Class A for a while.

[20:55] ---

They might not have realized it,
but in Class A,

[20:59] ---

there are two people whose
presence has a big effect.

[21:04] ---

They're not leaders, or the most popular,

[21:08] ---

and the two of them don't get along at all.

[21:11] ---

But...

[21:13] ---

...before I knew it, their passion
spread to the rest of the class.

[21:19] ---

It's strange, but one of them is always
at the center of any major event.

[21:27] ---

Joke, I'm not worried.

[21:31] ---

I can't wait to see what they'll do.

[21:33] ---

Even if they're not
physically with everyone,

[21:35] ---

their presence raises the
standard for the whole class.

[21:40] ---

You've fallen for them hard, huh?

[21:41] ---

Gross.

[21:44] ---

That is my class...

[21:47] ---

...Class 1-A!

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Here's the preview!

[23:21] ---

The first test of the provisional
licensing exam is in its second half!

[23:25] ---

Everyone taking the test
is fighting desperately.

[23:28] ---

I can't lose!

[23:30] ---

Next time, "RUSH!"

[23:31] ---

"Next time"

[23:32] ---

Go beyond!

[23:33] ---

Plus Ultra!

[23:36] ---

[23:38] ---

[23:40] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:50:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:50:28 UTC by whimsee